

Latvijas
Universitātes

līgumu uzskaites Nr.

6012-A219/1

līgumu uzskaites Nr.

Iepirkuma
identifikācijas Nr.

LU2015/82_I_NORV

PIEGĀDES LĪGUMS

Rīgā,

2016.gada 19. janvārī

Latvijas Universitāte, reģistrēta LR Izglītības un zinātnes ministrijā 2000.g. 2.februārī ar Nr.3341000218, juridiskā adrese: Raiņa bulvāris 19, Rīga (turpmāk - Pircējs), tā prorektora Valda Segliņa personā, kurš rīkojas saskaņā ar LU Satversmi un LU rektora 2015.gada 29.septembra rīkojumu Nr.1/246 „Par Latvijas universitātes vadības pagaidu pilnvaru sadalījumu”, no vienas puses, un

“Immungenetics AG”, kas reģistrēta Rostokas Uzņēmumu reģistrā (HR Rostock) ar Nr.HRB 11981, juridiskā adrese: Gerhart-Hauptmann-Strasse 23, D-18055, Rostoka (turpmāk- Piegādātājs), tā valdes locekļa Antonio Martinez Arbizu personā, kurš rīkojas saskaņā ar Statutu, no otras puses, bet abi kopā un katrs atsevišķi turpmāk saukti - Puses, pamatojoties uz Latvijas Universitātes iepirkumu „Izmēģinājuma dzīvnieku iegāde Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta projekta „Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā”” (ID Nr. LU 2015/82_I_NORV) un saskaņā ar Iepirkumu komisijas 2015.gada 21.decembra lēmumu, noslēdz šādu iepirkuma līgumu, turpmāk – Līgums:

University of Latvia

Contract registration

No. 6012-A219/1

Contract registration

No. _____

Procurement
identification No.

LU2015/82_I_NORV

SUPPLY CONTRACT

Rīga,

19. January, 2016

The University of Latvia, registered at the Ministry of Education and Science in February 2, 2000, registration No. 3341000218, legal address: Raina Boulevard 19, Riga (hereinafter - the Customer), in the person of pro-rector Valdis Segliņš who is acting in accordance with the Constitution of the LU and Order of LU Rector No. 1/246 „On Latvian University control the temporary allocation of powers" from 2015 29.september of the one part, and

“Immungenetics AG”, registered at the Handelsregister B des Amtsgerichts Rostock number Nr.HRB 11981, legal address: Gerhart-Hauptmann-Strasse 23, D-18055, Rostock (hereinafter- the Supplier), in the person of the chief executive officer Antonio Martinez Arbizu who is acting on basis of the Statute, on the other, and both together and individually hereinafter referred to as - the Parties on the basis the University of Latvia of procurement "The acquisition of experimental animals by the European Economic Area financial instrument and the Norway financial instrument project “Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia" (ID No. LU 2015/82_I_NORV) needs and in accordance with the Decision of the Procurement Commission from 21 December, 2015 are concluding this contract, hereinafter – the Contract:

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

1.1. Piegādātājs piegādā, bet Pasūtītājs pasūta LU organizētajā iepirkuma "Izmēģinājuma dzīvnieku iegāde Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta projekta „Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā”" (iepirkuma identifikācijas Nr.LU 2015/82_I_NORV) (turpmāk – Iepirkums) piedāvāto precī (turpmāk – Prece) atbilstoši šī Līguma pielikumiem („Tehniskais un Finanšu piedāvājums”), kas ir neatņemama šī Līguma sastāvdaļa.

1.2. Piegādātājs garantē Preces atbilstību Iepirkuma Tehniskajā specifikācijas prasībām un Iepirkumā iesniegtā Finanšu piedāvājuma cenai (Līguma 1.pielikums).

2. LĪGUMA SPĒKĀ STĀŠANĀS UN DARBĪBAS TERMIŅŠ

2.1. Līgums stājas spēkā ar tā Pušu abpusējas parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.

2.2. Līguma darbības termiņš ir no Līguma spēkā stāšanās dienas līdz **2016.gada 30.novembrim**.

2.3. Gadījumā, ja tiek pagarināts Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta 2009.–2014. gada perioda programmas "Pētniecība un stipendijas" aktivitātes „Pētniecība” projekta ‘Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā’ (‘Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia’) (NFI/R/2014/023; LU NORV2015/26) termiņš, Puses attiecīgi var pagarināt Līguma darbības laiku, nepārsniedzot projekta termiņu un Publisko iepirkumu likuma 67. panta trešajā daļā noteikto termiņu.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Supplier deliver, and the Customer order the offered product (hereinafter – the Product) of the procurement organized by the University of Latvia "The acquisition of experimental animals by the European Economic Area financial instrument and the Norway financial instrument project “Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia" (identification No. LU 2015/82_I_NORV) (hereinafter - the Procurement) in accordance with Annexes to this Contract ("Technical and Financial parts of the procurement proposal"), which is an integral part of this Contract.

1.2. The Supplier warrants the Product compliance with technical specification for the Procurement and the price in the financial part of the Procurement proposal (Annex 1 of the Contract).

2. ENTERING INTO FORCE AND LIMIT

2.1. The Contract shall enter into force on the mutual signing date by the Parties' and is valid till the Parties obligations are fully met.

2.2. The term of this Contract is from the entry into force **until November 30, 2016**.

2.3. In the case of extending the term of the project “The acquisition of experimental animals by the European Economic Area financial instrument and the Norway financial instrument programme period 2009 – 2014 “Research and Scholarships” activity: “Research” project “Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia” (NFI/R/2014/023; LU NORV2015/26), the Parties may extend the term of this Contract, within the limits of the project and the term prescribed in the third paragraph of Article 67 of the Public Procurement Law.

3. LĪGUMA CENA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA

3.1. Preces vienas vienības maksimāli pieļaujamā cena ir noteikta Līguma 2.pielikumā atbilstoši Piegādātāja piedāvājumam Iepirkumā.

3.2. Kopējā Līguma summa ir **EUR 18000,00** (astoņpadsmit tūkstoši eiro 00 centi) bez pievienotās vērtības nodokļa (turpmāk – PVN). PVN tiek aprēķināts un maksāts Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā apmērā un kārtībā.

3.3. Līguma 3.2.punktā norādītajā kopējā Līguma summā ir ietvertas visas ar Līguma izpildi saistītās izmaksas, tajā skaitā visi nodokļi un nodevas, Pārdevēja administratīvās izmaksas, Līguma izpildē piesaistīto speciālistu atalgojums, loģistikas pakalpojumi u.c. Papildu izmaksas Līguma darbības laikā netiks pieļautas.

3.4. Piegādātājs Preces cenu nedrīkst paaugstināt Līguma darbības laikā, izņemot gadījumu, ja mainās valsts nodokļu likme, ar ko tiek aplūkta Prece. Piegādātājam Preces cenas paaugstināšanu iepriekš rakstiski jāsaskaņo ar Pasūtītāju.

3.5. Norēķinu par saņemtajām Precēm Pasūtītājs veic izmantojot bezskaidras naudas norēķinus ar bankas pārskaitījumu uz Piegādātāja Līgumā norādīto bankas kontu 20 (divdesmit) darba dienu laikā pēc Preču saņemšanas un Preču pieņemšanas-nodošanas akta abpusējas parakstīšanas dienas un rēķina saņemšanas Pasūtītāja grāmatvedībā.

3.6. Preču nodošanas faktu, atbilstoši Iepirkuma Tehniskās specifikācijas prasībām, apliecina Pušu pārstāvju parakstīts Preču pieņemšanas- nodošanas akts, kurā obligāti norādāms piegādāto Preču nosaukums, skaits, cena un rēķina pilnas apmaksas datums.

3.7. Visos dokumentos, kas saistīti ar šo Līgumu, t.sk. rēķinā, Piegādātājs norāda:

3.7.1. nepieciešamos rekvizītus,

3. SUM AND PAYMENT TERMS OF THE CONTRACT

3.1. The maximum permitted price of the Product one unite is determined in the Annex 2 of the Contract in accordance with the Supplier Procurement proposal.

The total sum of this Contract is **EUR 18000,00** (eighteen thousand euro 00 cents), excluding value added tax (hereinafter - VAT). VAT shall be calculated and paid by Latvian laws in the amount and order.

3.3. The total Contract amount as shown in the Article 3.1 includes all the costs related to performance of the Contract, including all taxes and fees, the Supplier's administrative costs of the Contract execution, attracted specialists, logistics services etc. The additional costs will not be allowed during the Contract.

3.4. During the Contract term Supplier may not increase the price of the Product, except in the case of a change of the national tax rate, which the Product is taxed. The increase of the Product the Supplier must align with the Customer in the written way.

3.5. Payment for the Product received the Customer performs by bank transfer to the current account of the Supplier within 20 (twenty) business days from the Product delivery, mutual signing Act of transfer and acceptance, and invoices submitted by the Supplier to the Customer's accountancy.

3.6. The fact of Product transfer according to the Procurement Technical specification proves the Parties' representatives signed Act of transfer and acceptance, in which is obligatory to indicate title of the Product, count, price and the date of full payment.

3.7. In all documents related to this Contract, including the invoice, the Supplier shall indicate:

3.7.1. requisites;

3.7.2. projekta nosaukumu: Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta 2009.–2014. gada perioda programmas "Pētniecība un stipendijas" aktivitātes „Pētniecība” projekta ‘Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā’ (‘Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia’) (NFI/R/2014/023; LU NORV2015/26);

3.7.3. Iepirkuma nosaukumu „Izmēģinājuma dzīvnieku iegāde Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta projekta „Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā” (iepirkuma identifikācijas Nr. LU 2015/82_I_NORV);

3.7.4. Līguma numuru un datumu.

3.8. Līguma 3.6.-3.7.punktā noteikto prasību neievērošanas gadījumā Pasūtītājs ir tiesīgs neapmaksāt Piegādātāja iesniegtos norēķinu dokumentus līdz minēto prasību izpildei, līdz ar ko Pasūtītājam nevar tikt piemēroti Līguma 7.2.punkta nosacījumi.

4. PRECES NODOŠANAS - PIEŅEMŠANAS KĀRTĪBA

4.1. Piegādātājs Preci piegādā Līguma 2. pielikumā “Tehniskā specifikācija/piedāvājums” noteiktajā periodā/termiņā un saskaņā ar Pasūtītāja norādījumiem.

4.2. Piegādātājs nodod un Pasūtītājs pieņem Preci 5 (piecu) darba dienu laikā pēc Preču piegādes, savstarpēji parakstot Preču nodošanas - pieņemšanas aktu. Pasūtītājs pirms Preču nodošanas - pieņemšanas akta parakstīšanas ir tiesīgs pārbaudīt piegādāto Preču kvalitāti.

4.3. Ja Pasūtītājs atzīst, ka Piegādātāja piegādātajai Precei ir trūkumi, Pasūtītājs rakstiski izklāsta visus savus iebildumus,

3.7.2. The project title: Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta 2009.–2014. gada perioda programmas "Pētniecība un stipendijas" aktivitātes „Pētniecība” projekta ‘Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā’ (‘Benefits and detrimental effects of sequence variants of Amyloid-β: towards the use of small peptides for aggregate dissolution therapy in dementia’) (NFI/R/2014/023; LU NORV2015/26);

3.7.3. The Procurement title: „Izmēģinājuma dzīvnieku iegāde Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas finanšu instrumenta projekta „Dažādu beta-amiloīda peptīdu sekvenču efekti: fokuss uz īso peptīdu pielietojuma iespējām demences terapijā” (iepirkuma identifikācijas Nr. LU 2015/82_I_NORV);

3.7.4. The Contract registration number and date.

3.8. In the case of breach of the requirements specified in the Articles 3.6.-3.7. of the Contract, the Customer has the right not to pay until the Supplier provides the payment documents complying to the above requirements, so the Customer cannot be applied conditions of Article 7.2.

4. PROCEDURE FOR THE TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE PRODUCT

4.1. The Supplier transfers the Product within the period/term given in the Annex 2 „Technical specification/offer” of the Contract and according to the instructions of the Customer.

4.2. The Supplier transfers and the Customer accepts the Product within 5 (five) working days after delivery of the Product by mutual signing the Act of transfer and acceptance. The Customer prior to signing of the Act of transfer and acceptance is entitled to verify quality of the Product.

4.3. If the Customer finds deficiencies of the Product, the Customer explains its objections and claims, as well as the required additions and

pretenzijas, nepieciešamos papildinājumus un labojumus par Preču kvalitāti, un iesniedz Piegādātājam parakstītu pretenziju.

4.4. Ja Pasūtītājs iesniedz Piegādātājam pretenziju par piegādāto Preču kvalitāti, Puses sastāda un paraksta aktu, kurā vienojas par pasākumiem, kas veicami attiecībā uz nekvalitatīvo Preci, tās daļu, vai trūkumu novēršanu un labojumu izdarīšanu tajā atbilstoši Pasūtītāja prasībām un to izpildes termiņiem (ja trūkumu novēršana ir iespējama). Ja trūkumu novēršana nav iespējama Līguma paredzētajā termiņā, Pasūtītājs ir tiesīgs atteikties no Preču pieņemšanas, kā arī, pamatojoties uz Līguma 8.4.apakšpunktu, vienpusēji izbeigt šo Līgumu.

4.5. Piegādātājam netiek kompensēti darbi, kas jāveic sakarā ar konstatētiem trūkumiem Preču nodošanā-pieņemšanā.

4.6. Pēc nepieciešamo pasākumu veikšanas attiecībā uz nekvalitatīvo Preci vai tās daļu Piegādātājam atkārtoti nodod Preci Pasūtītājam atbilstoši šī Līguma 4.2.punktam.

4.7. Ja Pasūtītājs atkārtoti konstatē piegādātās Preces (tās daļas) neatbilstību kvalitātes prasībām vai Piegādātājs abpusēji saskaņotajos termiņos nenovērš Preces nepilnības, vai trūkumu nav iespējams novērst Līgumā paredzētajā termiņā, Pasūtītājs ir tiesīgs atteikties no Preces pieņemšanas, kā arī, pamatojoties uz Līguma 8.4.apakšpunktu, vienpusēji izbeigt šo Līgumu.

5. PASŪTĪTĀJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

5.1. Pasūtītājs ir tiesīgs:

5.1.1. izvērtēt Preces atbilstību šajā Līgumā un tā pielikumos noteiktajām prasībām un sniegt attiecīgus komentārus un papildinājumus vai pretenzijas;

5.1.2. saņemt no Piegādātāja informāciju un paskaidrojumus par Līguma izpildes gaitu

corrections to the Product in a written form, and submits a signed claim to the Supplier.

4.4. If the Customer submits to the Supplier a claim regarding the delivered Product, the Parties shall draw up and sign the act, which agree on the measures to be taken with regard of prevention the poor quality of the Product or correction of the deficiencies to it, according to the Customer's requirements and deadlines (if this is at all possible). If the correction of the deficiencies is not possible within the contractual period, the Customer is entitled to refuse acceptance of the Product, as well as unilaterally terminate the Contract in accordance with the Article 8.4.

4.5. The Supplier shall not be compensated for works to be carried out due to repair deficiencies found in the delivered Product.

4.6. After the necessary arrangements have been made with regard to the poor quality of the Product or part of it, the Supplier repeatedly delivers the Product to the Customer in accordance with Article 4.2 of this Contract.

4.7. If the Customer repeatedly finds the delivered Product (or parts of it) non-compliant with the requirements of the Technical specification of the Procurement or if within the mutually agreed deadlines the Supplier has not eliminated the deficiencies of the Product and it cannot be eliminated within the period prescribed by the Contract, the Customer is entitled to refuse acceptance of the Product, as well as unilaterally terminate this Contract in accordance with the Article 8.4.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

5.1. Rights of the Customer:

5.1.1. to examine the compliance of the Product delivered by the Supplier with the requirements of the Contract and its Annexes and to provide comments and additions to comments or claims;

5.1.2. to receive from the Supplier the

un citiem Līguma izpildes jautājumiem;

5.1.3. nepieņemt Preci, kas neatbilst Līguma 1.1.punktā minētajiem nosacījumiem;

5.1.4. Līguma izpildes laikā veikt Preču pasūtījumu vajadzīgajā apjomā, vienojoties ar Piegādātāju noteikt Preču piegādes datumu.

5.2. Pasūtītājam ir pienākums:

5.2.1. ievērot šī Līguma noteikumus, iespēju robežās nodrošināt Piegādātāju ar visu informāciju, kas nepieciešama šī Līguma izpildei un dot Piegādātājam saistošus norādījumus saistībā ar Līguma izpildi;

5.2.2. veikt samaksu par kvalitatīvi un laikā piegādāto Preci šajā Līgumā un tā pielikumos noteiktajā kārtībā un apmērā;

5.2.3. veikt Preces pasūtījumu sazinoties ar Līgumā norādīto Piegādātāja kontaktpersonu, pasūtījumā precizējot piegādājamās Preces apjomu, kā arī norādīt piegādes laiku.

6. PIEGĀDĀTĀJA TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

6.1. Piegādātājam ir tiesības saņemt atlīdzību saskaņā ar Līguma nosacījumiem.

6.2. Piegādātājam ir pienākums:

6.2.1. nodrošināt Līguma 1.1.punktā minētās Preces piegādi saskaņā ar Pasūtītāja norādēm Līgumā un tā pielikumos noteiktajā apjomā, termiņā un kvalitātē;

6.2.2. novērst jebkuras neatbilstības un trūkumus saskaņā ar Pasūtītāja norādījumiem;

6.2.3. informēt Pasūtītāju par Līguma izpildes gaitu un par iespējamām vai paredzamiem kavējumiem Līguma izpildē.

7. PUŠU ATBILDĪBA

7.1. Puses ir savstarpēji atbildīgas par Līguma saistību nepildīšanu vai nepienācīgu

information and explanations concerning the progress of the Contract and other questions related to the execution of the Contract;

5.1.3. not to accept the Product that does not meet the conditions laid down in Article 1.1.;

5.1.4. order the Product extent necessary during the execution of the Contract, in agreement with the Supplier determine the date of the Product delivery.

5.2. Obligations of the Customer:

5.2.1. to respect provisions of this Contract, to provide the Supplier as much as possible with all information necessary for the execution of the Contract and to give binding instructions to the Supplier in connection with execution of the Contract;

5.2.2. to pay for the Product that is qualitative and delivered in time the agreed amount in accordance with the procedures set out in the Contract and its annexes;

5.2.3. to contact with the Supplier authorized person in this Contract for order the Product, specifying the amount of the Product and the date of delivery.

6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

6.1. The Supplier is entitled to receive the compensation in accordance with conditions of the Contract.

6.2. The Supplier's obligations:

6.2.1. to deliver the Product laid down in Article 1.1 in accordance with the Customer indications in the amount, terms and quality specified in the Contract and its Annexes;

6.2.2. resolving any issues of non-compliance in accordance with the Customer indications;

6.2.3. to inform the Customer of the progress of the contract and on the possible or foreseeable delays in contract execution.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. The Parties are mutually liable for default or

izpildi, kā arī atlīdzina otrai Pusei šajā sakarā radušos zaudējumus.

7.2. Par piegādātās Preces apmaksas termiņa kavējumu Pasūtītājs maksā Piegādātājam līgumsodu 0,1% (nulle komats viena procenta) apmērā no nokavētā maksājuma summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no kopējās Līguma summas.

7.3. Par Preces piegādes kavējumu Piegādātājs maksā Pasūtītājam līgumsodu 0,1% (nulle komats viena procenta) apmērā no nepiegādātās Preces summas par katru nokavēto dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procenti) no kopējās Līguma summas.

7.4. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no Līgumā noteikto saistību pilnīgas izpildes.

7.5. Pēc Pasūtītāja rakstiska pieprasījuma Piegādātājs papildus līgumsodam (ja tāds tiek aprēķināts) atlīdzina Pasūtītājam pilnā apmērā visus zaudējumus, kas radušies Līguma nepienācīgas izpildes rezultātā Piegādātāja vainas dēļ vai Piegādātāja prettiesiskas rīcības vai bezdarbības rezultātā.

7.6. Pasūtītājam, iepriekš par to rakstiski informējot Piegādātāju, ir tiesības ieturēt Līguma ietvaros Piegādātājam izmaksājamo atlīdzību par tādu summu, kas nepieciešama līgumsoda un/vai zaudējumu prasījumu dzēšanai.

7.7. Puses apņemas nekavējoties rakstveidā informēt viena otru par jebkādam grūtībām šī Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu Preces piegādi un Līguma izpildi.

7.8. Puses uzņemas atbildību par šajā Līgumā minēto saistību nesavlaicīgu vai šī Līguma noteikumiem un spēkā esošajiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem neatbilstošu izpildi. Līgumsoda samaksa vai citu sankciju piemērošana neatbrīvo Puses no

improper fulfillment of this Contract, as well as pay the other Party for the damages incurred.

7.2. For the overdue payment of the delivered Product the Customer shall pay to the Supplier a contractual penalty of 0,1% (zero point one percent) of the overdue payment for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the total sum of this Contract.

7.3. For the Product delivery delay the Supplier shall pay to the Customer a contractual penalty of 0,1% (zero point one percent) of the overdue payment for each day of delay, but not more than 10% (ten percent) of the total sum of this Contract.

7.4. Payment of the contractual penalty shall not release the Parties from fulfillment of contractual obligations.

7.5. According to the Customer's written request the Supplier in addition to a contractual penalty (if such is calculated) shall reimburse to the Customer all disadvantages caused by improper execution of this Contract, Supplier's fault or improper action or omission.

7.6. The Customer prior written notice to the Supplier is entitled to withhold reimbursements for the amount required for the contract penalty and/or reimburse disadvantages.

7.7. The Parties take responsibility to notify each other immediately and in written form of any difficulties in the process of execution of this Contract, which may delay the delivery of the Product and completions of the Contract.

7.8. The Parties take responsibility for delayed fulfillment of the obligations referred to in this Contract or their improper execution according to this Contract and the applicable Latvian laws. The payment of a contractual penalty or other sanction

Līgumā noteikto saistību izpildes.

8. LĪGUMA GROZĪŠANAS, PAPILDINĀŠANAS UN IZBEIGŠANAS KĀRTĪBA

8.1. Līguma darbības laikā Puses nav tiesīgas veikt būtiskus Līguma grozījumus, izņemot Publisko iepirkuma likuma 67.¹ panta otrajā daļā noteiktajos gadījumos. Par būtiskiem Līguma grozījumiem ir atzīstami tādi grozījumi, kas atbilst Publisko iepirkuma likuma 67.¹ panta trešās daļas regulējumam. Līguma darbības laikā ir pieļaujami Līguma grozījumi, kas tiek veikti Publisko iepirkuma likuma 67.¹ panta ceturtajā daļā minētajā gadījumā neatkarīgi no tā, vai tie ir būtiski vai nebūtiski.

8.2. Šo Līgumu var grozīt vai papildināt, Pusēm noformējot to rakstiski pielikuma veidā, kuru paraksta Puses un kas kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu no parakstīšanas brīža.

8.3. Līgumu var lauzt pirms noteiktā termiņa, Pusēm savstarpēji par to vienojoties, kas tiek noformēts ar Vienošanās protokolu, kuru pievieno Līgumam kā pielikumu, kas kļūst par šā Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

8.4. Gadījumā, ja Piegādātājs pārkāpj šī Līguma saistības, Pasūtītājs ir tiesīgs vienpusējā kārtībā lauzt šo Līgumu, prasot atlīdzināt zaudējumus. Tiek uzskatīts, ka Līgums ir lauzts desmitajā dienā pēc attiecīga paziņojuma nosūtīšanas Piegādātājam.

8.5. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par līgumsaistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja tā rodas nepārvaramas varas apstākļu rezultātā (piemēram, karadarbība, dabas katastrofas, ugunsgrēks, normatīvo aktu pieņemšana, valsts varas vai pašvaldības institūciju pieņemtie lēmumi u.c.), kuras Puses nevarēja paredzēt šī Līguma noslēgšanas brīdī.

shall not exempt the Parties of the Contract obligations.

8. PROCEDURE OF AMENDING, SUPPLEMENTING AND TERMINATING THE CONTRACT

8.1. During the execution of the Contract, the Parties are not entitled to make any substantial amendments to the Contract, with the exception of the cases specified in the second subparagraph of Article 67.¹ of the Public Procurement Law. As substantial amendments to the Agreement must be recognized the amendments in line with the framework of the third part of the Article 67.¹ of the Public Procurement Law. Within the duration of the contract amendments to the Contract are permitted in the case they are being made according to the fourth part of the article 67.¹ of the Public Procurement Law regardless of whether they are substantial or not.

8.2. This Contract may be amended or supplemented by the Parties presenting them in written form as the Annex to this Contract, which is signed by the Parties and become an integral part of the Contract.

8.3. Contract may be terminated prematurely by mutual agreement through an agreement protocol, which is attached as an Annex to the Contract, which becomes an integral part of this Contract.

8.4. If the Supplier violates the obligations of this Contract, the Customer has the right to unilaterally terminate this Contract. The Contract is considered as terminated in the tenth day after the notice about this has been sent to the Supplier.

8.5. The Parties shall be released from liability for breach of contractual obligations or the improper execution of it as a result of *force majeure* (e.g., war, natural disasters, fires, adoption of legislative acts, decisions of the state authority or local government institutions, etc.), which the Parties could not foresee at the time of signing the Contract.

8.6. Puse, kurai kļuvis neiespējams izpildīt saistības nepārvaramas varas apstākļu dēļ, nekavējoties jāpaziņo otrai Pusei rakstiski par šādu apstākļu rašanos.

9. CITI NOTEIKUMI

9.1. Visus jautājumus un strīdus, kas radušies Līguma izpildes laikā, Puses risina sarunu ceļā. Ja Ja 30 (trīsdesmit) dienu laikā vienošanās netiek panākta, strīdi tiek risināti Latvijas Republikas normatīvajos aktos paredzētajā kārtībā. Strīdu vai neskaidrību gadījumā noteicošā ir Līguma redakcija Latviešu valodā.

9.2. Puses pilnvaro veikt ar šī Līguma izpildi saistītās darbības šādas personas:

9.2.1. no Pasūtītāja puses Baiba Jansone, e-pasts: Baiba.Jansone@lu.lv;

9.2.2. no Piegādātāja puses: Antonio Martinez Arbizu, e-pasts: info@immungenetics.com.

9.3. Šis Līgums sagatavots un parakstīts divos eksemplāros ar vienādu juridisko spēku uz 9 (deviņām) lapām, no kuriem viens glabājas pie Pasūtītāja, otrs – pie Piegādātāja. Līguma ir 2 pielikumi "Tehniskā specifikācija/piedāvājums" un „Finanšu piedāvājums”.

8.6. The Party that has become impossible to meet its obligations due to *force majeure*, must immediately notify the other Party in written form of the occurrence of such circumstances.

9. ADDITIONAL TERMS

9.1. All questions and disputes arising during the execution of the Contract are to be solved through negotiations. If, within 30 (thirty) days the agreement is not reached, disputes are resolved as prescribed in laws of the Republic of Latvia. In cases of disputes and ambiguities shall prevail the Latvian version of the Contract.

9.2 The Parties authorizes the following persons to carry out activities related to the implementation of to this Contract:

9.2.1. from the Customer party – Baiba Jansone, e-mail: Baiba.Jansone@lu.lv;

9.2.2. from the Supplier party – Antonio Martinez Arbizu, e-mail: info@immungenetics.com.

9.3. This Contract is made and signed in two copies, each with equal legal force. It consists of 9 (nine) pages, one of which is kept by the Customer, the other - by the Supplier. The contract contains 2 annexes "Technical specification/offer" and „Financial offer”.

10. REKVIZĪTI (REQUISITES)

PASŪTĪTĀJS (Customer):

Latvijas Universitāte

Juridiskā adrese (legal adress):

Raiņa bulvāris 19, Rīga, LV-1586

Reģ. apl. Nr.3341000218

PVN reģ. Nr. LV 90000076669

Tel., fakss: 67034301, 67225039

Konta Nr.: LV51NDEA0000082414423

Banka: Nordea Bank AB Latvijas filiāle

Kods: NDEALV2X


/Valdis Segliņš/

PIEGĀDĀTĀJS (Supplier):

”Immungenetics AG”

Legal adress: Gerhart-Hauptmann-Strasse 23,
D-18055, Rostock


Registration number: HRB 11981

Telephone/fax No: 0049 3811285224, 0049
3814974749

Account No.: DE 12230501010162953210

Bank: Sparkasse zu Lübeck

Code: NOLADE21SPL


/Antonio Martinez Arbizu/
Immungenetics